

Zeitschrift: Textiles suisses [Édition multilingue]
Herausgeber: Textilverband Schweiz
Band: - (1978)
Heft: 35

Artikel: Hommage à la féminité
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-796178>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 06.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Une riche guipure avec des fleurs appliquées, combinée avec de la mousseline brodée, est utilisée par Marc Bohan pour un modèle du soir étroit, sans épaulettes, complété par une petite jaquette de guipure.

Reiche Ätzipitze mit Blüten-Applikationen ist mit bestickter Mousseline kombiniert und von Marc Bohan zu einem schmalen, schulterfreien Abendmodell verarbeitet worden, das von einem Guipure-Jäckchen begleitet wird.

A rich guipure with appliquéd flowers, combined with embroidered mousseline, is used by Marc Bohan for a narrow strapless evening model, completed by a little guipure jacket.

Photos: Dick Ballarín

Le recours à la broderie marqué par la haute couture pour la dernière saison d'été déjà maintient en plein son effet dans les nouvelles collections d'automne-hiver. Forster Willi à Saint-Gall soutient ce mouvement en assurant l'évolution des nouveautés dont la vogue s'est clairement manifestée au cours des derniers mois. Les broderies en chenille sur des tissus délicats et transparents sont aussi modernes que les broderies sur tulle imitant la dentelle avec leurs bords festonnés en languettes ou que les galons ondes sur tulle qui sont utilisés soit en incrustations soit comme volants. La combinaison de diverses matières et de diverses techniques de broderie est une vraie spécialité de la maison. C'est ainsi qu'on allie une riche guipure chimique avec une mousse-

line à broderie légère et qu'un tulle de coton brodé est enrichi d'incrustations d'organdi, que de la broderie anglaise sur taffetas est allégée par des applications de broderie sur tulle. Des broderies florales, réalisées selon des peintures de la Renaissance, offrent des harmonies de coloris attachantes. Des bords finement travaillés en languettes dans les broderies sur tulle ou des guipures fines comme du filigrane ainsi que les bords finement festonnés des broderies en bordures sur étamine de laine poreuse attirent l'attention sur le soin apporté aux détails. Ces délicates et légères broderies ne sont pas seulement l'expression d'un art consommé mais aussi une révérence que fait une nouvelle fois la couture à l'éternel féminin.

FORSTER WILLI, ST. GALLEN

DIOR

HOMMAGE À LA FÉMINITÉ

Robe du soir en deux pièces en tulle de coton brodé, enrichi d'incrustations d'organdi brodé. Toute la broderie est teintée en pièce.

Zweiteiliges Abendkleid aus besticktem Baumwoll-Tüll, bereichert mit bestickten Organdi-Inkrustationen. Die gesamte Stickerei ist stückgefärbt.

Two-piece evening dress in embroidered cotton tulle, enriched with embroidered organdie insertions. The whole embroidery is piece-dyed.

Robe du soir en trois étages, de Marc Bohan, en broderie sur tulle noir avec applications de guipure d'une finesse de filigrane, utilisée aussi sur les manches courtes.

Abendkleid aus schwarzer Tüllstickerei mit applizierten, filigranartigen Guipures, welche Marc Bohan zu einem dreistufigen Rock verarbeitete und die kurzen Ärmel damit schmückte.

Evening dress in black tulle embroidery with appliquéd filigree-type guipure, which Marc Bohan has used to create a three-tiered skirt and to decorate the short sleeves.

FORSTER WILLI
ST. GALLEN

DIOR



DIOR





*Galons ondés en broderie
sur tulle que Guy
Laroche a utilisés pour
accentuer le haut et
l'ourlet d'un modèle du soir.*

•
*Wellenförmige Stickerei-
Galons aus Tüllspitzen
sind das Material, mit
welchem Guy Laroche
Oberteil und Saum
des Abendmodells betonte.*

•
*Wavy embroidery bands
in tulle lace have been used
by Guy Laroche to set
off the top and hem of this
evening model.*

LAROCHE

FORSTER WILLI
ST. GALLEN

*Intéressante combinaison d'une
riche guipure avec de la mous-
seline brodée fluide. L'applica-
tion de fleurs de guipure souligne
le caractère couture de ces
matières raffinées.*

•
*Interessant ist die Kombination von
reicher Ätzenspitze mit bestick-
tem, fliessendem Mousseline. Die
Applikation von Ätzblüten unter-
streicht den Couturecharakter
des anspruchsvollen Materials.*

•
*An attractive combination of rich
burnt-out lace with softly flow-
ing embroidered mousseline. The
appliquéd guipure flowers enhance
the "couture look" of this exacting
material.*





DIOR

■ Die Hinwendung zu Spitzen und Stickereien, welche die Haute Couture schon in der Sommersaison zeigte, findet in den Herbst/Winterkollektionen eine ungeschmälerte Fortsetzung. Forster Willi, St. Gallen, unterstützt diese Entwicklung mit einer Evolution jener Nouveautés, deren Beliebtheit sich in den letzten

Monaten klar behauptete. Chenille-Stickereien auf zarten, transparenten Materialien sind ebenso aktuell wie die Tüllspitzen mit ihren languettenförmigen Randabschlüssen oder die wellenförmig gestickten Tüllgalons, die besonders gern als Spitzeninkrustationen wie als Volants verwendet werden.

Die Kombination von verschiedenen Materialien und unterschiedlichen Stickereitechniken sind eine besondere Spezialität des Hauses. So wird reiche Ätztzitze mit transparentem besticktem Mousseline verbunden, bestickter Baumwolltüll mit Organdi-Inkrustationen bereichert, Broderie anglaise auf Taft mit Tüllstickerei-Applikationen aufgelockert. Blumenstickereien auf Taft haben ihre Vorlage in Blumengemälden der Renaissance und bestechen durch die subtile Farbabstufung. Fein ausgearbeitete Languettensäume bei Tüllspitzen oder bei filigranzarter Ätztstickerei sowie Festonabschlüsse bei Bordüren auf porösem Wolletamin lenken den Blick auf die Pflege der Details hin. Nicht zuletzt sind diese duftig, zarten Stickereien Ausdruck hoher Stickereikunst und eine Huldigung an das ewig Weibliche, von der Couture neu entdeckt und in den Vordergrund geschoben.

LAPIDUS



FORSTER WILLI
ST. GALLEN



LAPIDUS

Double bordure florale brodée sur tulle de coton avec coulissant de satin et petits nœuds assortis, qui donnent une allure juvénile au tulle brodé.

• *Florale, doppelte Stickereibordüre auf Baumwoll-Tüll mit Satinband-Durchzug und assortierten Mäschchen, die der Tüllstickerei jugendliche Allüre verleihen.*

• *Floral double embroidery edgings on cotton tulle with slotted satin ribbons and matching meshing, which give the tulle embroidery a youthful look.*

44

La broderie sur tissus poreux se manifeste par une broderie anglaise en bordure sur une fine étamine de laine. L'effet est renforcé par un ourlet de jours en échelle et un bord festonné.

• *Stickereien auf porösen Stoffen finden ihre Fortsetzung auf feiner Woll-Etamine mit stark durchbrochener Broderie anglaise-Bordüre, durch einen Stäbchen-Hohlsaum und mit festoniertem Randabschluss akzentuiert.*

• *Embroideries on porous materials are also found on fine wool cheesecloth with wide openwork broderie anglaise edgings, set off with narrow hemstitching and scalloped edging.*

4

Le regard s'arrêtera sur ce modèle court de cocktail à taille escamotée, avec une broderie en bordure sur tulle grillage à grosses mailles bordée d'un original zigzag.

Grobe Gittertüll-Stickereibordüre mit originellem Zickzack-Abschluss ist der Blickfang dieses kurzen Cocktailmodells mit lose überspielter Taille.

Coarse lattice-work tulle embroidery edging with original zig-zag hem is the focal point on this short cocktail model with loose waist.

GIVENCHY

The return to lace and embroideries, ■ already evident in Haute Couture this summer, continues unabated in the autumn/winter collections. Forster Willi + Co. Ltd., St. Gall, contributes to this trend with new interpretations of these novelties whose popularity has steadily increased during the last few months. Chenille embroideries on dainty sheer materials are the height of fashion, as is tulle lace with tongued borders or the wavy embroidered tulle bands, which

are extremely popular for lace insertions or used as flounces.

The combination of various materials and different embroidery techniques is a particular speciality of the firm. For example rich burnt-out lace is combined with sheer mousseline embroidery, while cotton tulle embroidery is enriched with organdie insertions, and broderie anglaise on taffeta set off with tulle embroidery applications. The floral embroideries have been inspired by Renaissance flower paintings and are particularly striking for their subtle gradations of colours.

Finely worked tongued hems on tulle lace or filigree-type burnt-out embroideries as well as scalloped edges on porous wool cheesecloth borders show the great attention paid to detail. Last but not least, these dainty embroideries, representative of the finest examples of the embroiderer's art and a tribute to the eternal feminine, have been rediscovered by Couture and brought back into the foreground.

FORSTER WILLI, ST. GALLEN

La transparence de ce fin tulle de nylon est accentuée par de gros pois d'une volumineuse broderie chenille, qui animent par leur relief ce tissu diaphane.

Füllige Chenille-Stickerei als grosse Tupfen heben die Transparenz des feinen Nylon-Tülls stärker hervor und beleben reliefartig das durchsichtige Material.

Large dots of full chenille embroidery emphasize the sheerness of this fine nylon tulle and add relief to the transparent material.

GRATEAU

FORSTER WILLI
ST. GALLEN

UNGARO

Le charme de cet ensemble à broderie florale est fait du contraste entre le taffetas de soie raide du pantalon et la mousseline transparente de la tunique.

Der Reiz dieses Tunika-Hosen-Ensembles liegt in der Kombination von starrem Seidentaft für die Hose und transparenter Mousseline für die Tunika, beide floral bestickt.

The charm of this tunic-trouser outfit lies in the combination of stiff silk taffeta for the trousers and transparent mousseline for the tunic, both with floral embroidery.



Une broderie florale inspirée
d'une peinture Renaissance
orne ici un taffetas craquant en
combinaison contrastée clair
et foncé.

•
Renaissance-Blumengemälde
dienten als Inspiration für die
florale Stickerei auf knistern-
dem Taft, die hier in Hell/
Dunkel kombiniert worden
sind.

•
Renaissance flower paintings
served as inspiration for this
floral embroidery on rustling
taffeta, shown here in
combinations of light and dark.



La mode nouvelle met en vedette des jaquettes du soir raffinées : ici un modèle en broderie soutache sur un ensemble pantalon en satin chatoyant.

•
Prätentiöse Abendjacken werden von der neuen Mode besonders hervorgehoben : Hier ein Modell aus reicher Soutache-Stickerei, zu einem Hosenanzug aus schimmerndem Satin getragen.

•
Dressy evening jackets are very much in evidence in the new fashions : here is a model in richly braided embroidery, worn as part of a shimmering satin trouser suit.

•
Une riche broderie sur taffetas de soie avec des applications de tulle et des effets de jours caractérise ce pyjama du soir. Des applications de broderie parachèvent le raffinement du modèle.

•
Dieser Abend-Pyjama fällt durch die reiche Stickerei mit viel Durchbrucharbeit und Tüllinkrustationen auf Seidentaft auf. Stickerei-Applikationen betonen die anspruchsvolle Note.

•
A particularly striking feature of this evening pyjama is the rich embroidery with openwork and tulle insertions on silk taffeta. Embroidery applications emphasize the dressy look.

UNGARO





LAPIDUS

FORSTER WILLI, ST. GALLEN